

ZA4535

**Flash Eurobarometer 188
Consular Protection and Family Law**

**Country Specific Questionnaire
Latvia (Russian)**

Flash 188 : Family law & Consular protection D(7599)
DG JAI 2006,
Draft Questionnaire v2.1

INTRO.

Доброе утро/день, моё имя _____, я представляю фирму "Latvijas Fakti". Я бы хотел пригласить Вас принять участие в небольшом опросе, в котором участвуют жители стран Европейского Союза. Этот опрос заказан Европейской Комиссией. Не могли бы Вы мне помочь, отвечая на вопросы, это не займёт больше 10 минут. Опрос анонимен; Ваши ответы будут использованы только в обобщенном виде, вместе с ответам всех других участников опроса Латвии.

Могли бы я говорить с персоной в вашем домохозяйстве, 15-ти или старше лет, у которой день рождения был последним?

Да, респондент доступен.

В домохозяйстве нет персоны 15 или старше лет [Поблагодарить и закончить]

Ни одна персона 15 или старше лет не доступна [Договориться о времени, что бы перезвонить]

Мягкий отказ [Договориться о времени, что бы перезвонить]

Жёсткий отказ [Поблагодарить и закончить]

Q1. Скажите мне пожалуйста, по каждой из этих сфер, ожидаете ли Вы или нет, что Европейский Союз будет играть в ней свою роль, чтобы облегчить законодательство:
[ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ]

- Ожидает1
- Не ожидает2
- [Не знает/НО]9

- a) Адаптация детей из разных государств-участников
- b) Признание гражданских актов (таких как свидетельство о рождении, свидетельство о браке) в других государствах-участниках
- c) Расторгнуть брак в других государствах-участниках
- d) Опекунство детей в других государствах-участниках
- e) Наследование в других государствах-участниках

ТОЛЬКО ЕСЛИ ЕСТЬ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ОДИН ОТВЕТ "1" В Q1

Q2. Как Вам кажется, какого рода действия Европейский Союз должен осуществить в вышеупомянутых областях в первую очередь? Предпочтительнее ли Европейскому Союзу ...:
[ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Гарантировать признание этих гражданских актов в любом другом государстве-участнике1
- Определить стандартный формат для специфических документов2
- Улучшить механизм перевода документов3
- [Не знает/НО]3

Q3. Какие легальные возможности должны быть доступны парам, которые хотят развестись в Европейском Союзе, если у партнёров разная национальность или же если они живут в другой стране, чем их национальность

[ЗАЧИТАТЬ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- : Люди должны иметь возможность выбора, законы расторжения брака какой страны к ним относятся: закон той страны, в которой они сейчас живут или жили или той, которая является страной их происхождения 1
- Люди должны иметь возможность выбора в какой стране произойдёт процедура развода²
- Оба варианта должны быть доступны 3
- [Не знает/НО]..... 9

Q4. Если разводящаяся пара добровольно пришла к соглашению о разделе имущества, то их соглашение должно ли быть автоматически действительным в любом другом государстве Европейского Союза?
[ЗАЧИТАТЬ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Да 1
- Нет 2
- [Не знает/НО]..... 9

Q5. Допускаете ли Вы, что вышеупомянутая ситуация развода может коснуться Вас или кого-нибудь из Ваших родственников в ближайшие 20 лет?

- Да 1
- Нет 2
- [Не знает/НО]..... 9

Q6. Считаете ли Вы, что необходимо гарантировать признание завещаний (последних желаний) в любой другой стране Европейского Союза, а не только в стране, откуда приехал умерший?

- Да 1
- Нет 2
- [Не знает/НО]..... 9

Q7. Как Вам кажется, это скорее легко или скорее сложно доказать свои права на наследство, которое Вы получаете от кого-то, кому принадлежит имущество в другой стране Европейского Союза?
[ЗАЧИТАТЬ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Скорее легко 1
- Скорее сложно 2
- [Не знает/НО]..... 9

Q8. Планируете ли Вы отправиться в путешествие вне Европейского Союза, допустим, в ближайшие 3 года?
[ЗАЧИТАТЬ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Да, определённо 1
- Возможно да 2
- Определённо нет 3
- [Не знает/НО]..... 9

Q9. Если Вам необходима срочная помощь - Вы, к примеру, потеряли паспорт, арестованы, попали в природную катастрофу, такую как цунами - в стране, где у Латвии нет своего посольства, консульства, что Вам надо сделать, чтобы получить административную помощь?
[ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Вы должны связаться с министерством иностранных дел Латвии или..... 1
- Вы должны использовать услуги туристического агентства или 2
- Вы должны использовать консульскую помощь посольства или консульства любого другого государства Европейского Союза или 3
- Вы должны использовать консульскую помощь делегации Европейской Комиссии в этой стране? 4
- [Не знает/НО]..... 9

Q10. Откуда Вы предпочли бы получить помощь, если бы Вы попали в серьёзную неприятность - например стали жертвой цунами - в стране, где нет посольства, консульства Латвии?
[ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Из Латвии, даже если она на расстоянии 1
- От посольства, консульства любой страны Европейского Союза 2
- От посольства, консульства назначенной для этого страны Европейского Союза..... 3
- От центральной службы Европейского Союза, расположенной в этой стране 4
- [Не знает/НО]..... 9

Q11. В настоящее время Вы можете получать консульскую помощь от посольства, консульства любых государств Европейского Союза. Если Вы попадёте в такую ситуацию, какую помощь Вы хотели бы получить в первую очередь?
[ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

И во вторую очередь?

[ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Возможность общения с кем-нибудь, кто понимает мой язык 1
- Чтобы кто-нибудь устроил мое незамедлительное возвращение домой 2
- Возможность связаться с моей семьёй/ моим прямым начальником/ моим банком; 3
- Возможность получить финансовую помощь 4
- Возможность получить легальную помощь 5
- [Не знает/НО]..... 9

- a) В первую очередь 1 2 3 4 5 9
- b) Во вторую очередь 1 2 3 4 5 9

D1. Пол [НЕ СПРАШИВАТЬ - ОТМЕТИТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ВАРИАНТ]

- [1] Мужчина
- [2] Женщина

D2. Сколько Вам лет?: [][] лет
[0 0] [ОТКАЗ/ НЕТ ОТВЕТА]

D3. Сколько Вам было лет, когда Вы полностью закончили дневное обучение?: [Запишите ВОЗРАСТ, КОГДА ВЫ ЗАКОНЧИЛИ ОБУЧЕНИЕ]

- [][] лет
- [0 0] [ОТКАЗ/ НЕТ ОТВЕТА]
- [0 1] [НИКОГДА НЕ ПОСЕЩАЛ ДНЕВНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ УЧЕБНОГО ЗАВЕДЕНИЯ]
- [9 9] [ДО СИХ ПОР УЧИТСЯ НА ДНЕВНОМ ОБУЧЕНИИ]

D4. Говоря о Вашем теперешнем занятии, сказали бы Вы, что являетесь самозанятым, оплачиваемым работником, работник физического труда или же Вы не заняты профессиональной деятельностью? Означает ли это, что Вы ...
[ЕСЛИ ОТВЕТ ДАЁТСЯ ПО ОСНОВНОЙ КАТЕГОРИИ, ЗАЧИТАТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОДКАТЕГОРИИ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Самозанятый

- i.e. : - фермер / крестьянин, работник леса, рыбак..... 11
- владелец магазина, ремесленник..... 12
- Профessional, имеющий частную практику (юрист, практикующий врач, бухгалтер, архитектор и тп.)..... 13
- Руководитель предприятия 14
- другое 15

- Наёмный работник

- i.e. : - Профessional, работающий по найму (врач, юрист, бухгалтер, архитектор 21
- ведущий менеджер, руководитель предприятия (генеральный директор, коммерческий директор, другой директор)..... 22
- руководитель среднего звена (средний менеджер), 23
- Чиновник государственного учреждения..... 24
- работник бюро 25
- другой оплачиваемый работник (продавец, медсестра и т.п.).. 26

- Работник физического труда

- i.e. : - мастер, бригадир 33
- Работник физического труда 34
- неквалифицированный работник физического труда 34
- другое 34

- Не работает на оплачиваемой работе

- i.e. : - Занимается домашним хозяйством 41
- студент (дневное обучение) 42
- пенсионер 43
- Безработный либо временно не работающий 44
- другое 45

- (Отказ) 99

D6. Вы ...?
[ЗАЧИТАТЬ]

- гражданин той страны, в которой происходит интервью, или..... 1
- гражданин другой страны Европейского Союза, или..... 2
- гражданин другой страны, которая не является членом Европейского Союза 3

- (Отказ).....9

Спасибо за ваше время и сотрудничество!

№. анкеты _____

№. интервьюера: _____

INTRO. Доброе утро/день, моё имя _____, я представляю фирму "Latvijas Fakti". Я бы хотел пригласить Вас принять участие в небольшом опросе, в котором участвуют жители стран Европейского Союза. Этот опрос заказан Европейской Комиссией. Не могли бы Вы мне помочь, отвечая на вопросы, это не займёт больше 10 минут.

Опрос анонимен; Ваши ответы будут использованы только в обобщенном виде, вместе с ответам всех других участников опроса. Если желаете Вы можете отказаться отвечать на любой вопрос

q.0. Могу ли я говорить с персоной в вашем домохозяйстве, 15-ти или старше лет, у которой день рождения был последним?

1 => Да, респондент доступен

2 => В нашем домашнем хозяйстве нет никого, кому 15 и больше лет [Поблагодарить и закончить]

3 => Никто, кому 15 и больше лене доступен [Договориться о времени повторного визита]

4 => Лёгкий отказ [Договориться о времени повторного визита]

5 => Строгий отказ [Поблагодарить и закончить]

6 => Нужный респондент не доступен [Договориться о времени повторного визита]

Дата: _____

Время начала интервью: ЧАСЫ: _____

МИН: _____

Место опроса: _____

Пункт опроса: _____

Q1. Скажите мне пожалуйста, по каждой из этих сфер, ожидаете ли Вы или нет, что Европейский Союз будет играть в ней свою роль, чтобы облегчить законодательство:

[ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ]	Ожидает	Не ожидает	[Не знает/НО]
a) Адопция детей из разных государств-участников	1	2	9
b) Признание законодательных актов в других государствах-участниках	1	2	9
c) Возможность расторгнуть брак в других государствах-участниках	1	2	9
d) Опекунство детей в других государствах-участниках	1	2	9
e) Наследование в других государствах-участниках	1	2	9

СПРПАШИВАТЬ ТОЛЬКО ЕСЛИ ЕСТЬ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ОДИН ОТВЕТ "1" В Q1

Q2. Как Вам кажется, какие действия Европейский Союз должен осуществить в вышеупомянутых областях в первую очередь? Считаете ли Вы, что лучше Европейскому Союзу ...: [ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]	Гарантировать признание этих нормативных актов в любом другом государстве-участнике.....	1
	Определить стандартный формат для специфических документов.....	2
	Улучшить механизм перевода документов	3
	Не знает/НО	9

Q3. Какие легальные возможности должны быть доступны парам, которые хотят развестись, если у партнёров разная национальность или же если они живут в другой стране, чем их национальность [ЗАЧИТАТЬ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]	- У людей должна быть возможность выбора, законы расторжения брака какой страны к ним относятся: закон той страны, в которой они сейчас живут или жили или той, которая является страной их происхождения.....	1
	- У людей должна быть возможность выбора в какой стране произойдёт процедура развода.....	2
	- Оба варианта должны быть доступны	3
	- [Не знает/НО].....	9

Q4. Если разводящаяся пара добровольно пришла к соглашению о разделе имущества, то их соглашение должно ли быть автоматически действительным в любом другом государстве-участнике ЕС? [ЗАЧИТАТЬ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]	- Да.....	1
	- Нет.....	2
	- [Не знает/НО]	9
Q5. Считаете ли Вы, что вышеупомянутая проблема развода может коснуться Вас или кого-нибудь из Ваших родственников в ближайшие 20 лет?	- Да.....	1
	- Нет.....	2
	- [Не знает/НО]	9

Q6. Считаете ли Вы, что необходимо гарантировать признание завещаний (последних желаний) в любой другой стране-участнице ЕС, а не только в стране, откуда приехал умерший?	- Да..... 1 - Нет..... 2 - [Не знает/НО]..... 9
Q7. Как Вам кажется, это скорее легко или скорее сложно доказать свои права на наследство, которое Вы получаете от кого-то, кому принадлежит имущество в другой стране - члене ЕС? [ЗАЧИТАТЬ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]	- Скорее легко..... 1 - Скорее сложно..... 2 - [Не знает/НО]..... 9
Q8. Планируете ли Вы отправиться в путешествие вне Европейского Союза, допустим, в ближайшие 3 года? [ЗАЧИТАТЬ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]	- Да, определённо 1 - Возможно да 2 - Определённо нет 3 - [Не знает/НО]..... 9

Q9. Если Вам необходима срочная помощь - Вы, к примеру, потеряли паспорт, арестованы, попали в природную катастрофу, такую как цунами - в стране, где у Латвии нет своего посольства, консульства, что Вам надо сделать, чтобы получить административную помощь?
 [ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Вы должны связаться с министерством иностранных дел Латвии или..... 1
- Вы должны использовать услуги туристического агентства или 2
- Вы должны использовать консульскую помощь посольства или консульства любого другого государства-участника ЕС или..... 3
- Вы должны использовать консульскую помощь Представительства Комиссии ЕС этой страны? 4
- [Не знает/НО]..... 9

Q10. От кого бы Вы предпочли получить помощь, если бы Вы попали в серьёзную неприятность - например стали жертвой цунами - в стране, где нет посольства, консульства Латвии? [ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]	- Помощь от Латвии, даже если она на расстоянии..... 1 - Помощь от посольства, консульства любой страны ЕС..... 2 - Помощь от посольства, консульства той страны ЕС, которой доверено это делать..... 3 - Помощь от центральной службы ЕС, расположенной в этой стране..... 4 - [Не знает/НО]..... 9
---	--

Q11. В настоящее время Вы можете получать консульскую помощь от посольства, консульства любых государств-участников ЕС. Если Вы попадёте в такую ситуацию, какую помощь Вы хотели бы получить в первую очередь?

[ЗАЧИТАТЬ - МЕНЯТЬ ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ - ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]	<u>В первую очередь?</u>	<u>И во вторую очередь?</u>
- Возможность связаться с кем-нибудь, кто понимает мой язык	1	1
- Чтобы кто-нибудь устроил мое незамедлительное возвращение домой	2	2
- Возможность связаться с моей семьей/ начальством/ моим банком	3	3
- Возможность получить финансовую помощь	4	4
- Возможность получить легальную помощь	5	5
- [Не знает/НО]	9	9

D1. **Пол** [НЕ СПРАШИВАТЬ - ОТМЕТИТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ВАРИАНТ]

- [1] Мужчина
[2] Женщина

D2. **Сколько Вам лет?:** [][] лет
[00] [ОТКАЗ/ НЕТ ОТВЕТА]

D3. **Сколько Вам было лет, когда Вы полностью закончили дневное обучение?:**
[Запишите ВОЗРАСТ, КОГДА БЫЛО ЗАКОНЧЕНО ПОЛУЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ]

- [][] лет
[00] [ОТКАЗ/ НЕТ ОТВЕТА]
[01] [НИКОГДА НЕ ПОСЕЩАЛ ДНЕВНОЕ ОБУЧЕНИЕ]
[99] [ДО СИХ ПОР УЧИТСЯ НА ДНЕВНОМ ОБУЧЕНИИ]

D4. **Говоря о Вашем теперешнем занятии, сказали бы Вы, что являетесь самозанятым, оплачиваемым работником, квалифицированным рабочим или же Вы не работаете на оплачиваемой работе? Означает ли это, что Вы ...**

[ЕСЛИ ОТВЕТ ДАЁТСЯ ПО ОСНОВНОЙ КАТЕГОРИИ, ЗАЧИТАТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОДКАТЕГОРИИ- ТОЛЬКО ОДИН ОТВЕТ]

- Самозанятый

- т.е. : - фермер / крестьянин, работник леса, рыбак..... 11
- владелец магазина, ремесленник 12
- Профессионал, имеющий частную практику (юрист, практикующий врач, бухгалтер, архитектор, ...). 13
- Предприниматель, руководитель предприятия 14
- другое..... 15

- Наёмный работник

- т.е. : - Профессионал, работающий по найму (врач, юрист, бухгалтер, архитектор) ..21
- Ведущий менеджер, руководитель предприятия
(генеральный директор, коммерческий директор, др. директор) ...22
- Средний менеджер,23
- Чиновник государственного учреждения24
- Работник бюро.....25
- другой оплачиваемый работник (продавец, медсестра и т.п...).....26

- Работник физического труда

- т.е. : - Мастер, бригадир.....31
- Работник физического труда32
- Неквалифицированный рабочий33
- Другое..... 34

- Не работает на оплачиваемой работе

- т.е. : - Ответственный за ведение домашнего хозяйства41
- студент (дневное обучение)42
- пенсионер либо неработоспособный из-за болезни, инвалид43
- ищущий работу44
- Другое45
- (Отказ).....99

D6. **Вы...?** [ЗАЧИТАТЬ]

- гражданин той страны, в которой происходит интервью, или 1
- гражданин другой страны-участницы ЕС, или2
- гражданин другой страны, которая не находится в Европейском Союзе? 3
- (Отказ)..... 9

Спасибо за уделённое время и сотрудничество!

Время окончания интервью: ЧАСЫ: _____ МИН: _____